

Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo

Tomo 1

César Eduardo Quiroga Salcedo

Aída Elisa González de Ortiz

Gustavo Daniel Merlo

Academia Argentina de Letras

Universidad Nacional de San Juan

Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes

Instituto de Investigaciones
Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar

San Juan, Argentina

2018

Índice del Tomo 1

Presentación, por José Luis Moure	27
El Atlas del Nuevo Cuyo, por Pedro Luis Barcia	29
El ALECuyo en la memoria, por Aída Elisa González de Ortiz	31
Estudio Preliminar, por César Eduardo Quiroga Salcedo	33
1. Del proyecto ALECuyo	33
2. Del cuestionario. Los temas	34
3. Del territorio a encuestar	37
4. Los puntos encuestados	37
5. De las encuestas	38
6. Del equipo de investigación	38
7. De los informantes	39
8. De los viajes	40
9. De los trabajos de impresión	40
10. De la selección de láminas	41
11. De la publicación	41
Acerca del Cuestionario del ALECuyo, por Aída Elisa González de Ortiz	43
Introducción	43
Antecedentes	43
Los Cuestionarios y la influencia de Tomás Navarro Tomás	43
De Navarro Tomás y Manuel Alvar a los Atlas Nacionales	45
Elaboración del cuestionario del ALECuyo	45
Aplicación metodológica y puntos de encuesta en el Nuevo Cuyo	47
Bibliografía	48
Geografía Cuyana, por Ariel Isidro Rivero Tapia	51
1. Breve presentación de la geografía cuyana	51
2. Aspecto físico-climático e hídrico	51
3. Asentamientos poblacionales	52
4. Aspecto Económico	52

El Cuyo Histórico y el Nuevo Cuyo, por Ana Quinteros de Silva 55

La Región del Cuyo Histórico 55
Aproximación histórica 55
La región de Cuyo, similitudes y diferencias 56
Grupos Étnicos. Poblamiento (grupos aborígenes precolombinos) 56
La región del Nuevo Cuyo 57
Bibliografía 58

Mapas introductorios 59

El Nuevo Cuyo en el continente americano 61
Población por departamentos 62
Localidades encuestadas 63

ALECuyo: El agua 65

Río 67
Arroyo 68
Quebrada 69
Cauce 70
Madre del río 71
Salir de madre 72
Río seco 73
Ojo de agua 74
Nacedero 75
Manantial 76
Vertiente 77
Borbollón 78
Nacimiento 79
Cascada 80
Salto 81
Catarata 82
Aluvión 83
Creciente 84
Crece 85
Punta de la creciente 86
Correntada 87
Remanso 88
Remolino 89
Corriente de agua 90
Junta 91
Unión 92
Afluente 93
Aforo 94
Caudal 95
Canal matriz 96
Canal secundario 97
Desarenador 98
Colector 99
Cuneta 100
Acequia 101
Zanja 102

Zanja	103
Zanjón	104
Pasarela	105
Sifón	106
Compuerta	107
Torno	108
Defensa	109
Pata de gallo	110
Canalera	111
Comparto	112
Bañado	113
Laguna	114
Vega	115
Pantano	116
Barreal	117
Aguada	118
Charco	119
Cañada	120
Represa	121
Estanque	122
Balde	123
Bebedero	124
Bebida	125
Pileta	126
Tanque	127
Abrevadero	128
Jagüel	129
Pozo de balde	130
Aljibe	131
Noque	132
Hoya	133
Napa	134
Freática	135
Revisión	136
Dique	137
Embalse	138
Espejo de agua	139
Paredón	140
Puente	141
Vertedero	142
Aliviadero	143
Toma	144
Alcantarilla	145
Pasante	146
Tomero	147
Celador	148
Molino de agua	149
Lluvia	150
Llovizna	151
Garúa	152
Temporal	153
Tormenta	154
Aguacero	155
Chaparrón	156
Chubasco	157

Vendaval	158
Chispear	159
Torrente	160
Escarcha	161
Escarchilla	162
Rocío	163
Sereno	164
Neblina	165
Nevar	166
Copo	167
Nevada	168
Granizo	169
Ventisca	170
Viento blanco	171
Penitente	172
Glaciar	173
Deshielo	174
Granizada	175
Piedra	176
Pedrada	177
Helada blanca	178
Helada negra	179
Hielo	180
Chamuscada	181

ALECuyo: Estudios fonéticos183

Alfabeto fonético.....	185
------------------------	-----

Estudio de las variantes fónicas en el ALECuyo, por Estela Mercado 187

Introducción	187
Metodología	187
1. Selección del Informante	187
2. Transcripción fonética	188
3. Elaboración de los Cuadernos de Formas	188
4. Confección de las Láminas Fonéticas	188
Láminas	189
La vocal o	189
La vocal e	190
La consonante F	190
La Vibrante Simple r	190
La Vibrante múltiple rr	191
La s y sus realizaciones aspiradas	191
Seseo y ceceo	191
Yeísmo	191
La velar fricativa sorda j	191
La interdental z	191
Conclusiones	192
Bibliografía	192
Río.....	193
Neblina	194
Llovizna	195
Aguacero	196

Alcantarilla	197
Orujo	198
Raíz	199

Variaciones fonéticas. Su dispersión en el Nuevo Cuyo, por Gabriela Llull 201

Las encuestas	201
Características fonéticas del Nuevo Cuyo	201
Lámina 1	204
Vibrante múltiple en posición inicial	205
Lámina 2	206
Vibrante en contacto con nasal	207
Lámina 3	208
Vibrante en contacto con líquida	209
Lámina 4	210
Ápico-alveolar sorda en posición final de sílaba	211
Lámina 5	212
Ápico-alveolar en posición final	213
Lámina 6	214
Ápico-alveolar sorda en final (plural)	215
Lámina 7	216
Palatal central en posición intervocálica	217
Lámina 8	218
Labiodental sorda en posición inicial	219
Lámina 9	220
Palatal nasal en posición intervocálica	221
Lámina 10	222
Palatal lateral en posición inicial	223
Lámina 11	224
Dental fricativa sonora en posición intervocálica	225
Lámina 12	226
Palatal central en posición inicial	227

Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo
Tomo 2

César Eduardo Quiroga Salcedo

Aída Elisa González de Ortiz

Gustavo Daniel Merlo

Academia Argentina de Letras

Universidad Nacional de San Juan

Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes

Instituto de Investigaciones
Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar

San Juan, Argentina

2018

Índice del Tomo 2

ALECuyo: La vid	11
Vid	13
Cepa	14
Parra	15
Viña	16
Parrón	17
Espaldera	18
Parral	19
Esquinero	20
Poste	21
Tutor	22
Media traba	23
Alambre maestro	24
Estacón	25
Muerto	26
Rienda	27
Guatana	28
Raíz	29
Tronco	30
Mugrón	31
Sarmiento	32
Barbecho	33
Injerto	34
Guía	35
Chupón	36
Pitón	37
Yema	38
Brote	39
Zarcillo	40
Campanilla	41
Racimo	42
Escobajo	43
Hoja	44
Grano	45

Pepita	46
Pellejo	47
Esquilme	48
Rebaje	49
Nivelación	50
Cuadrar	51
Alinear	52
Arada	53
Destroncada	54
Desmontada	55
Desbrotado	56
Desyemado	57
Despampanado	58
Atada	59
Cura	60
Abonada	61
Abrir	62
Tapar	63
Cruzar	64
Riego a manto	65
Riego por melga	66
Riego por goteo	67
Poda	68
Poda de rejuvenecimiento	69
Poda larga	70
Poda corta	71
Poda de contratista	72
Envejecer	73
Renovar	74
Pitonear	75
Madera	76
Cosecha	77
Caneca	78
Gamela	79
Cosechero	80
Gamelero	81
Cuadrilla	82
Vieja	83
Viuda	84
Banco	85
Cayascho	86
Uva chinche	87
Uva de mesa	88
Uva de vinificar	89
Uva para pasa	90
Uva criolla	91
Uva temprana	92
Uva cereza	93
Uva moscatel	94
Uva torrontés	95
Uva barbera	96
Otras uvas tintas	97
Pasa de uva	98
Pasero	99
Secadero	100

Vino tinto	101
Vino clarete	102
Vino blanco	103
Vino melesca	104
Vino criollo	105
Vino patero	106
Arrope de uva	107
Chicha	108
Enólogo	109
Molienda	110
Pisada	111
Escurrido	112
Mosto	113
Orujo	114
Basuqueo	115
Remostado	116
Trasiego	117
Refrigerado	118
Fermentación	119
Fermentación rápida	120
Fermentación lenta	121
Filtro	122
Lagar	123
Pileta	124
Pilón	125
Bordalesa	126
Barril	127
Pipón	128
Tonel	129
Tonelero	130
Fudre	131
Cuba	132
Espiche	133
Duela	134
Suncho	135
Tina	136
Corcho	137
Bodega	138
Vendimia	139
Tapón	140

ALECuyo: El carneo del cerdo **141**

Matar	143
Faenar	144
Carnear	145
Chancho	146
Jabalí	147
Cerdo	148
Cuchi	149
Otras denominaciones del cerdo	150
Padrillo	151
Lechón	152
Mamón	153

Engorde	154
Ración	155
Encerrarlo	156
Corral	157
Desvaste	158
Lugar del sacrificio	159
Agarrar	160
Colgar	161
Desangrar	162
Picar	163
Pelar	164
Pelada	165
Abrir	166
Destripar	167
Achuras	168
Vejiga	169
Páncreas	170
Molleja	171
Tripa gorda	172
Pelo	173
Uñas	174
Quijadas	175
Hocico	176
Tripa	177
Hiel	178
Cabeza	179
Seso	180
Papada	181
Oreja	182
Ojo	183
Despostar	184
Elegir	185
Res	186
Jamón	187
Paleta	188
Tocino	189
Lomo	190
Mondiola	191
Costillar	192
Panceta	193
Grasa	194
Grasa de pella	195
Manteca	196
Cabeza hervida	197
Patas	198
Patas compuestas	199
Gelatina	200
Chicharrones	201
Lomitos en grasa	202
Huesitos en grasa	203
Costillas en grasa	204
Asado	205
Locro	206
Fritura	207
Chanfaina	208

Tortas	209
Tortitas	210
Semitas	211
Embutido	212
Chacinado	213
Factura	214
Morcilla	215
Mondiola	216
Queso de chancho	217
Arollado	218
Chorizo	219
Salchicha	220
Morcilla blanca	221
Paté	222
Salame	223
Salamín	224
Codeguín	225
Jamón	226
Panceta	227
Guinche	228
Lazo	229
Ollas	230
Sierra	231
Picadora	232
Fuentes	233
Bandejas	234
Embutidora	235
Espumadora	236
Sal	237
Salnitre	238
Pimienta	239
Pimentón	240
Nuez moscada	241
Ajo	242
Vino	243
Cebolla	244
Comino	245
Canela	246
Vinagre	247
Ají	248
Otros condimentos	249